Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczywszy zaś Piłat że nic pomaga ale bardziej zamęt staje się wziąwszy wodę umył ręce naprzeciw tłumu mówiąc niewinny jestem od krwi sprawiedliwego Tego wy zobaczycie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piłat więc, gdy zobaczył, że nic nie zyskuje, przeciwnie, poruszenie staje się większe,\* wziął wodę, umył ręce wobec tłumu i powiedział: Nie jestem winny tej krwi,\*\* wy tego dopatrzcie.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zobaczywszy zaś Piłat, że nic (nie) pomaga, ale więcej zamęt staje się, wziąwszy wodę obmył sobie ręce naprzeciw tłumu mówiąc: Niewinny jestem od krwi tej, wy patrzeć będziecie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczywszy zaś Piłat że nic pomaga ale bardziej zamęt staje się wziąwszy wodę umył ręce naprzeciw tłumu mówiąc niewinny jestem od krwi sprawiedliwego Tego wy zobaczycie |

1. 1) <x>490 23:41</x>; <x>510 3:13</x>; <x>510 13:28</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Por. z odpowiedzią daną Judaszowi (<x>470 27:4</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 21:6-8</x>; <x>100 3:28-29</x>; <x>230 26:6</x>; <x>230 73:13</x>; <x>510 18:6</x> [↑](#footnote-ref-5)